How to donate blood in Japan (translation of blood donation forms)

おい！

Please!

あるとは

Responsibility when donating blood

をけるさんのために「ある献血※」をおいします。

Let’s do our duty to donate blood for patients who need blood transfusions.

をごいただくとは

If you have to refrain from donating blood

※などのをにをにしないこと、にしくえてしていただくこと

For people who can’t donate blood because of religion or people who want to answer the medical interview questions correctly

にするはをごください

If the following applies to you please refrain from donating blood

３にをう（、）をけた

If you've received dental treatment involving bleeding (pulling out teeth, getting rid of plaque etc) within the last 3 days

４にから（）した

If you’ve returned to Japan or entered Japan from overseas within the last 4 weeks

１にのをあけた

If you’ve had a piercing within the last month

// double check translation

がの

If you’re being tested for AIDS

６ににする

If the following has applied to you in the last 6 months

// double check translation

(a) のまたはたなとがあった

Had sexual contact with someone random or with a new person of the opposite sex

(b) どうしのがあった

Had sexual contact with another man (if you’re a man)

(c)、せいをした

Have used drugs or stimulants

(d) (a)～(c)にするとをもった

Had sexual contact with someone where points (a)～(c) may apply to them

までににする

If the following has applied to you up to now

// double check translation

(a)（をく）やのをけた

Have received a blood transfusion (not including your own blood) or organ transplant

(b)プラセンタをした

Have received human placenta injections

(c)、、マラリア、シャーガスにかかった

Have had syphilis, hepatitis C, malaria or Chagas’ disease

にいずれかにし、（メキシコをむがカリブはく）をれてから６していない（６しているはへおしください。）

If you’ve been away from Central or South America (including Mexico, but excluding the Caribbean) for less than 6 months and the following applies to you (if you have been away for more than 6 months please tell a staff member)

でまれた、またはった

You were born or raised in Central or South America

またはのがでまれた、またはった

Your mother, or you grandmother from your mother’s side of the family was born or raised in Central or South America

にして４、またはしたことがある

You've stayed in Central or South America for４weeks or more, or lived there

ジカウイルス（ジカ）とされ、１をしてない

If you were diagnosed with Zika virus and it hasn’t been more than 1 month since you’ve recovered

にするはにおしください

If the following applies to you please tell a staff member

３にを、した

You’re taking or have taken medicine within the last 3 days

１ににけた

You’ve had a vaccination within the last year

について

Regarding your history staying overseas

３に（ヨーロッパ、、カナダをく）にした

Within the last 3 years you’ve stayed in a foreign country (excluding Europe, America and Canada)

５５、ヨーロッパ、サウジアラビアに１した方

Since 1980 you’ve stayed in Europe or Saudi Arabia for a total of 1 month or more

にされないでも、によりをおりすることがあります。

Even if the above doesn’t apply to you, we may still refuse your blood donation during the medical interview.

２０１８１０

October 2018 version

におみください

Please read the following before you donate blood

に

Before donating blood

お、、、はにおえください。

Please accurately answer details like your name, date of birth, address and phone number.

めてをされるは、ごののため、などのをおいします。

If you're donating for the first time, please bring some identification like your driver’s license to confirm who you are.

にはにおえください。となるをされた、をけたさんになをもたらすがあります。

Please answer questions in the medical interview truthfully. There have been times when patients who have received blood transfusions have become seriously ill because people have not answered these questions truthfully.

にうのため、に（スポーツドリンク）をしてください。

To prevent any side effects from donating blood, please drink lots of fluids (water, sports drinks etc) before your donation.